

**Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète  
Canadian Diabetes Educator Certification Board**

**Lexique / Lexicon  
Français / English**

<b>Français mot ou phrase</b>	<b>English word or phrase</b>
-------------------------------	-------------------------------

à répétition	recurrent
ACD = acidocétose diabétique	DKA = diabetic ketoacidosis
acide bêtahydroxybutyrique	beta-hydroxybutyric acid
administration de l'insuline	insulin delivery
agent prokinétiques	prokinetic agent
agents antihyperglycémiques	antihyperglycemic agents
AINS – anti-inflammatoire non stéroïdien	NSAID = nonsteroidal anti-inflammatory drug
appareil de SCG	CGM device
apport alimentaire	dietary intake
apport en glucides	carbohydrate intake
ARA = antagonistes des récepteurs de l'angiotensine	ARB = angiotensin receptor blockers
ASG = autosurveillance glycémique	SMBG = self- monitoring of blood glucose
auto-déclaré	self-reported
autogestion	self-management
autopiqueurs	lancing devices
autosoins	self-care
basal-bolus	basal-bolus
bolus de correction	correction bolus
calcul des glucides	carbohydrate counting
captation du glucose	glucose uptake
captation périphérique du glucose	peripheral glucose uptake
carnet de glycémies	blood glucose records
carnet de glycémies	log book
cible glycémique	blood glucose target
coelique	celiac
contrôle de la glycémie	management of blood glucose
contrôle glycémique	glycemic control
contrôle glycémique postprandial	postprandial blood glucose control
corps cétoniques	ketones
corticothérapie	steroid therapy

**Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète  
Canadian Diabetes Educator Certification Board**

**Lexique / Lexicon  
Français / English**

cours	lecture
cours pratique avec manipulation	hands on instruction
dans les limites ciblées	within target
débit basal	basal rate
débuter	initiate
définir	define
Dégénérescence maculaire	macular degeneration
deuil	grieving
DFGe (débit de filtration glomérulaire estimé)	eGFR (estimated glomerular filtration rate)
diagnostic (nom)	diagnostic (noun)
diagnostique (adjectif)	diagnostic (adjective)
dispositif de perfusion	infusion set
échantillons prélevés sur le bout du doigt.	fingertip samples
effectuer	perform
effet Somogyi	Somogyi effect
EHH = état hyperosmolaire hyperglycémique	HHS = hyperosmolar hyperglycemic state
épisodes hypoglycémiques	hypoglycemic episodes
faible	groggy
FSC – formule sanguine complète	CBC = complete blood count
gestion des plaies	wound management
GJ = glycémie à jeun	FPG = fasting plasma glucose
glucagon	glucagon
glucocorticoïdes	glucocorticoids
glycémie aléatoire	casual PG
glycémie aléatoire	RBG = random blood glucose
glycémie veineuse	plasma glucose
goutte-à-goutte intraveineux	intravenous drip
Guide pratique	Beyond The Basics
HGPO = hyperglycémie provoquée par voie orale	OGTT = oral glucose tolerance test
HMJ = hyperglycémie modérée à jeun	IFG = impaired fasting glucose
hormone thyroïdienne	thyroid stimulating hormone
IG = intolérance au glucose	IGT = impaired glucose tolerance
IMC = Indice de masse corporelle	BMI = Body Mass Index
infusion IV	IV infusion

**Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète  
Canadian Diabetes Educator Certification Board**

**Lexique / Lexicon  
Français / English**

inhibiteur de l'ECA – inhibiteur de l'enzyme de conversion de l'angiotensine	ACE-inhibitor = angiotensin-converting enzyme inhibitor
inhibiteur de la DPP4	DPP4 inhibitor
inhibiteur du SGLT2	SGLT2 inhibitor
injections quotidiennes multiples (IQM)	MDI
insuline analogue à action prolongée	long-acting insulin analogue
insuline analogue à action rapide	rapid-acting insulin
Insuline analogue basale à action prolongée	long-acting basal insulin analogue
insuline analogue prémélangée	premixed insulin analogue
insuline basale	basal insulin
insuline endogène	endogenous insulin
insuline intermédiaire	intermediate-acting insulin
insuline prémélangée	premixed insulin
insuline rapide	short-acting insulin
IVU = infection des voies urinaires	UTI = urinary tract infection
maladie cardiovasculaire (MCV)	cardiovascular disease (CVD)
moment de l'ASG	timing of SMBG
MPOC	COPD
ne pas prendre	hold
Non perception de l'hypoglycémie	hypoglycemia unawareness
osmolalité	osmolality
peropératoire	intraoperative
phénomène de l'aube	dawn phenomenon
phénomène de l'aube	dawn phenomenon
piloter	pilot
plénitude postprandiale	postprandial fullness
pli cutané	skin lift
pli cutané	skin fold
points inférieurs	lowest points
pontage aortocoronarien (PAC)	coronary artery bypass graft (CABG)
RAC = ratio albumine/créatinine	ACR = albumine to creatinine ratio
ratio insuline glucides	insulin to carbohydrates ratio
régime alimentaire ethnique	ethnic food practices
régime cétonique	ketogenic diet
régime d'injections quotidiennes multiples	MDI regimen

**Conseil canadien d'agrément des éducateurs en diabète  
Canadian Diabetes Educator Certification Board**

**Lexique / Lexicon  
Français / English**

régime d'insuline	insulin regimen
régime d'insuline basale et bolus	basal bolus insulin regimen
régime portfolio	portfolio diet
rien par voie orale	NPO
SAG = soutien à l'autogestion	SMS = self-management support
SCG = surveillance continue de la glycémie	CGM = continuous glucose monitoring
schéma	pattern
sécrétagogues de l'insuline	insulin secretagogues
service des urgences	emergency department
SFG (système flash de surveillance de glucose)	FGM (flash glucose monitor)
signes avertisseurs	warning signs
site alternatif	alternate site
SOH = syndrome obésité-hypoventilation	OHS = obesity hypoventilation syndrome
soins communautaires	population-based care
SSCG – système de surveillance continue du glucose	CGMS -- continuous glucose monitoring system
stade de changement	stage of change
stylo à insuline	insulin pen
sulfonylurée (sulfamides hypoglycémiant)	sulfonylurea
surveillance continue du glucose (SCG)	CGM = continuous glucose monitoring
syndrome de fringale nocturne	night eating syndrome
syndrome métabolique	metabolic syndrome
système de choix des aliments	food choice system
TA = tension artérielle	BP = blood pressure
taux de glycémie	glucose levels
TDM (trouble dépressif majeure)	MDD (major depressive disorder)
TG = triglycérides	TG = triglycerides
traitement par ARA	ARB therapy
traitement par inhibiteurs de l'ECA	ACE-inhibitor therapy
traitement par pompe	pump therapy
Traitement par statines	statin therapy
transpiration	sweating
trou anionique	anion gap
vision brouillée	blurred vision